

Lecture de table



« On se sent inutile
quand on ne peut
pas travailler. »

Page 3

**Kiebitz et
Table couvre-toi : une
coopération utile**

Page 7

**« Table couvre-toi est
un miracle pour moi »**

Page 4

**La collaboration avec
Secours d'hiver porte
ses fruits**

**Kiebitz et Table couvre-toi :
une coopération utile** **3**

**La collaboration avec
Secours d'hivers porte ses
fruits** **4**

**SV Fondation parraine
les centres de distribution
Grono et Lamone** **6**

**« Table couvre-toi est un
miracle pour moi »** **7**

**Du nouveau dans l'univers
de Table couvre-toi** **8**

Votre avis nous intéresse

Nous nous réjouissons de vos suggestions, souhaits et commentaires concernant cette Lecture de table.

E-mail à :

caroline.schneider@tischlein.ch

Organisation parrainée par :



ERNST GÖHNER STIFTUNG

Partenaire de coopération :



Chère lectrice, cher lecteur,

Des destins comme celui d'Annette Ott à Berne, qui vit d'une rente AI, se répètent par milliers, même dans un pays riche comme la Suisse. Depuis 15 ans, *Table couvre-toi* s'engage en faveur des personnes vivant dans la précarité et la pauvreté. Vous découvrirez comment Annette Ott vit l'aide apportée par

Table couvre-toi et ce qu'elle pense de ses visites au centre de distribution dans l'article en page 7.

Dans cette édition, nous vous présentons notre collaboration avec l'association Kiebitz. Voilà déjà quatre ans que nous gérons ensemble la plateforme de transbordement nord-ouest située à Bâle. Un immense merci revient spécialement à Claudio Deragisch pour sa flexibilité et son aisance à porter la casquette tantôt de Kiebitz, tantôt de *Table couvre-toi* (article page 3).

Nous sommes fiers de la collaboration à la fois fructueuse et précieuse que nous entretenons avec notre récent partenaire de coopération, Secours d'hiver. Dans l'année qui s'est écoulée, nous avons « révolutionné » le système des cartes pour bénéficiaires grâce à Secours d'hiver. Désormais, Secours d'hiver fait également office de Centre de coordination centrale des cartes pour bénéficiaires dans les cantons du Tessin et de Thurgovie ainsi que dans les villes comme Saint-Gall et Winterthour (voir article en page 4).

Pour pouvoir continuer à faire avancer notre système de redistribution utile et à soutenir chaque semaine 14 000 personnes dans le besoin avec des denrées alimentaires impeccables, notre association a besoin de dons. Soutenir un centre de distribution local, comme le fait SV Fondation, est une possibilité efficace et mesurable (article page 6).

Je vous remercie de votre soutien et vous souhaite de tout cœur de Joyeuses Fêtes et une nouvelle année inspirante.

Avec toute ma gratitude et mes meilleures salutations

Alex Stähli
Directeur

Mention légales :

Éditeur :

Table couvre-toi

Rudolf Diesel Strasse 25

8405 Winterthour

info@tischlein.ch

Téléphone 052 557 95 05

www.tablecouvretoi.ch

Compte CCP pour les dons : 87-755687-0

Rédaction : Caroline Schneider, *Table couvre-toi*

Fréquence de parution : trimestrielle

Conception graphique/Layout : grafisch.ch

Prochaine édition : mars 2015

Tirage : 7 000 exemplaires (all./it./fr.)

L'abonnement coûte 20 francs par an et est inclus dans la cotisation pour les donateurs.

Kiebitz et *Table couvre-toi* : une coopération utile

Depuis quatre ans, l'association Kiebitz et *Table couvre-toi* gèrent la plateforme nord-ouest à Bâle. Les deux associations ont scellé et prolongé leur coopération par la signature d'un contrat.

La plateforme nord-ouest est l'une des six plateformes logistiques de *Table couvre-toi*. Il s'agit d'une plateforme dite de transbordement. Les chariots sont chargés à Winterthour à la plateforme Suisse orientale puis acheminés par FRIGO-TRANS jusqu'à la plateforme nord-ouest. C'est de là que s'effectue la livraison des neuf centres de distribution de la région : trois dans la ville de Bâle (Église Sainte-Élisabeth, Église Saint-Matthieu et Zwinglihaus) et respectivement un centre à Delémont, Frick, Laufen, Liestal, Porrentruy et Rheinfelden. Chaque semaine, quelque 1600 personnes dans le besoin reçoivent des denrées alimentaires de qualité irréprochable. Claudio Deragisch est responsable d'exploitation Restauration, Transports et Service de repas à domicile chez Kiebitz. Dans le cadre de ses attributions, il fait aussi fonction de responsable de plateforme pour



Claudio Deragisch, responsable de la plateforme nord-ouest.



Daniel Hollenstein est le directeur de Kiebitz.

Table couvre-toi. « Cette mission a beaucoup de sens pour moi. Elle est importante à mes yeux et me plaît beaucoup », déclare C. Deragisch. Conjointement avec les chauffeurs qui effectuent un entraînement au travail chez Kiebitz, il garantit le bon déroulement de la logistique dans le secteur de la Suisse du Nord-Ouest. Responsable de la livraison ponctuelle des centres de distribution, il veille aux enlèvements hebdomadaires auprès des donateurs de produits de la région, comme la mûrisserie de bananes à Kaiseraugust, quelques filiales Coop et Manor dans le Jura, Growa à Reinach ou Sutter Begg. « La collaboration simple et efficace avec Rosemarie Benzinger de Table Suisse à Bâle, qui nous donne régulièrement des denrées alimentaires, joue un rôle important », explique C. Deragisch. De plus, C. Deragisch est le premier interlocuteur pour les responsables des centres de distribution. « S'il manque des fournitures ou si nous avons livré des produits en trop ou en moins, ils m'appellent. »

« Ce job est très important pour nos chauffeurs »

La collaboration avec *Table couvre-toi* est un atout précieux pour Kiebitz. « Nous pouvons proposer à nos clientes et clients une mission réelle, intéressante, variée et qui a du sens, dans le cadre de leur entraînement au travail chez Kiebitz », dit Daniel Hollenstein, directeur de Kiebitz. Le service de transport assure à Kiebitz deux à trois emplois utiles. « Mes hommes s'identifient beaucoup à *Table couvre-toi*. Notamment avec les clients de *Table couvre-toi*, car ils savent – pour l'avoir vécu – ce que signifient des conditions de vie difficiles. C'est la raison pour laquelle ce job est très important pour nos chauffeurs. Ils le font volontiers et bien », indique C. Deragisch. Et quand un chauffeur manque à l'appel, alors je le remplace et j'effectue la tournée. « Cela me change un peu », déclare C. Deragisch.



Les chauffeurs de Kiebitz aident à décharger les chariots livrés.

D'autres centres de distribution prévus à Bâle

Étant donné que les capacités des centres de distribution dans la ville de Bâle ont atteint leurs limites, *Table couvre-toi* prévoit la création d'un quatrième centre. L'association cherche des locaux appropriés dans partie sud du quartier Saint-Jean. Le véhicule actuel de la plateforme nord-ouest a fait son temps et sera remplacé par un nouveau véhicule frigorifique qui affiche 200 kilos de charge utile supplémentaire.



« Kiebitz est très heureuse de pouvoir coopérer de manière simple et constructive avec Table couvre-toi. Cet engagement si utile en faveur des

personnes démunies apporte beaucoup de satisfaction à nos collaborateurs. »

Walter Brack, président de l'association Kiebitz

À propos de Kiebitz

Kiebitz offre des postes d'entraînement aux personnes exclues du monde du travail (aide sociale ou AI). L'association les soutient dans leur parcours vers la réhabilitation professionnelle. L'objectif étant de les intégrer dans le marché primaire de l'emploi. Dans les filiales de Kiebitz, les clientes et clients font leurs preuves et accumulent des expériences. Les établissements de Kiebitz comptent un atelier textile, un centre de bureaux, un espace IT, le service de transport et de repas à domicile, une cafétéria d'entreprise, deux cafés et un coursier pour le linge. Par ailleurs, Kiebitz accompagne et soutient les personnes sans emploi et propose des conseils de carrière.

www.kiebitz.ch

La collaboration avec Secours d'hivers porte ses fruits

Cela fait un an et demi que les deux organisations de bienfaisance Secours d'hiver et Table couvre-toi coopèrent. Cette coopération s'est bien développée et a porté ses fruits, notamment dans le domaine des cartes pour bénéficiaires.

Outre l'aide financière, Secours d'hiver a pris en charge la fonction de Centre de coordination centrale des cartes pour bénéficiaires (CCC) dans les grandes villes ou cantons comptant plusieurs centres de distribution *Table couvre-toi*. Secours d'hiver délivre les cartes pour bénéficiaires à la demande des organisations sociales locales et les envoie aux clients de *Table couvre-toi* avec du matériel d'information. Cependant, en leur qualité d'organisation sociale, les antennes cantonales de Secours d'hiver peuvent aussi clarifier les besoins et remettre les cartes pour bénéficiaires aux personnes défavorisées. Aujourd'hui, Secours d'hiver assure ce service de coordination dans les villes de Bâle, Zurich et Berne. Ce système éprouvé sera étendu aux cantons du Tessin et de Thurgovie ainsi qu'aux villes de Saint-Gall et de Winterthur lors du prochain changement de cartes pour bénéficiaires qui est prévu en 2015.

Le système fait ses preuves

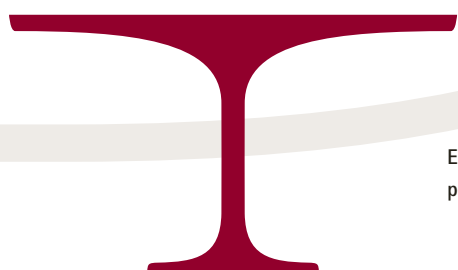
« Le système du CCC offre de nombreux avantages », déclare Anita Hilfiker, responsable de la coordination du système des cartes pour bénéficiaires chez *Table couvre-toi*. Dans les villes possédant plusieurs centres de distribution, il permet une meilleure vue d'ensemble et un meilleur contrôle tout en prévenant les abus. Secours d'hiver envoie la carte aux clients par la poste avec toutes les informations nécessaires. Aussi les clients reçoivent-ils des informations détaillées sur l'offre. Les expériences des années précédentes ont montré que seul un tiers des cartes pour bénéficiaires était utilisé. « Or avec ce système, le taux d'utilisation est passé à 50% », dit A. Hilfiker. Elle se réjouit de cette plus grande coopération avec Secours d'hiver : « La collaboration se déroule très simplement et les antennes cantonales de Secours d'hiver accomplissent cette mission supplémentaire avec beaucoup d'implication et de professionnalisme. » C'est aussi ce que pensent les différentes antennes de Secours d'hiver qui assurent la fonction de CCC. Sandra Hofer, responsable de l'antenne cantonale de Secours d'hiver dans le canton de Berne, constate avec satisfaction : « Ce système permet d'améliorer la qualité lors de l'attribution et encourage en outre l'interconnexion et les échanges entre les différentes organisations sociales locales. »

Sandra Hofer, qui fait également partie du comité central de Secours d'hiver Suisse trouve que les deux organisations de bien-faisance vont très bien ensemble. « Nous intervenons ensemble dans la lutte contre la pauvreté en Suisse », dit-elle. Munirah Mokhtar est responsable de la ville de Zurich chez Secours d'hiver Suisse. « Depuis près d'un an, je coordonne la remise des cartes de bénéficiaires pour *Table couvre-toi*. La demande est grande et pour les familles et les personnes isolées, les cartes pour bénéficiaires sont un véritable soulagement. » Elle a elle-même visité un centre de distribution de *Table couvre-toi* et déclare : « J'ai été impressionnée par l'organisation professionnelle et l'engagement des bénévoles. »

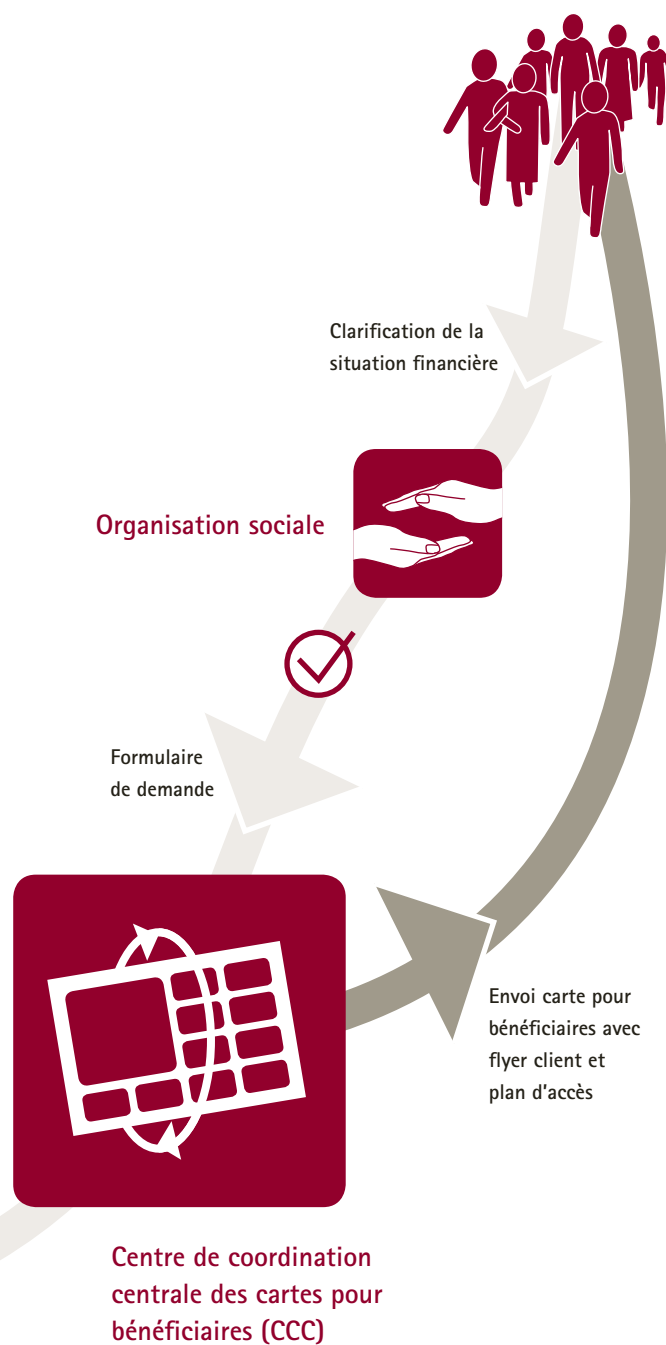
Plus que convaincu de la collaboration

Daniel Frei, secrétaire central de Secours d'hiver Suisse constate qu'au cours de l'exercice précédent, Secours d'hiver a enregistré 9% de demandes d'aide en plus. « Cela montre que dans notre pays, de plus en plus de personnes ont un revenu qui suffit à peine pour vivre décemment. Grâce à notre collaboration avec *Table couvre-toi*, davantage de personnes dans la précarité peuvent acheter des denrées alimentaires impeccables qui finiraient sinon à la poubelle. » Alex Stähli, directeur de *Table couvre-toi*, pense lui aussi que cette coopération est extrêmement précieuse : « Grâce au soutien de Secours d'hiver, nous parvenons à aider davantage de personnes dans le besoin. »

Le lien www.tischlein.ch/fr/carte-beneficiaires/organisations-sociales.html permet d'accéder aux organisations sociales auprès desquelles la carte pour bénéficiaires de *Table couvre-toi* peut être demandée.



Envoi des cartes pour bénéficiaires



Centre de coordination centrale des cartes pour bénéficiaires (CCC)

Système « Centre de coordination centrale des cartes pour bénéficiaire (CCC) »

Table couvre-toi approvisionne les Centres de coordination centrale (CCC) en cartes pour bénéficiaires. Les organisations sociales (OS) alentour vérifient sur place les droits avec les clients. En cas de décision positive, elles envoient un formulaire de demande au CCC. Celui-ci émet la carte pour bénéficiaires et l'envoie directement au client avec toutes les informations utiles.

SV Fondation parraine les centres de distribution Grono et Lamone



Karin Brack est membre du Conseil de SV Fondation.

Caroline Schneider s'est entretenue avec Karin Brack

Pourquoi avez-vous décidé de parrainer deux centres de distribution de *Table couvre-toi* ?

Cette année, le groupe SV célèbre son centenaire. Nous autres de SV Fondation, nous nous sommes engagés pour que les personnes qui n'ont pas vraiment de quoi se réjouir puissent recevoir, elles aussi, une aide concrète.

D'après vous, qu'est-ce qui relie *Table couvre-toi* et SV Fondation ?

Depuis des années, notre fondation soutient des projets en faveur d'une alimentation saine qui soit à la portée de tous. Le fait de collecter des surplus de production alimentaire et de les redistribuer à des personnes défavorisées à court ou à long terme nous convainc. C'est de l'aide directe au meilleur sens du terme. Cela aurait certainement plu à la fondatrice de notre entreprise, Else Züblin-Spiller.

Vous avez vous-même visité un centre de distribution de *Table couvre-toi*. Qu'avez-vous ressenti ?

À Lamone, j'ai pu découvrir comment se déroulait une distribution typique. J'ai été impressionnée par la performance de la logistique – tout était pensé et organisé dans les moindres détails. Les personnes qui attendaient patiemment la distribution alimentaire étaient accompagnées avec amabilité. Tout se passait dans le calme. J'ai été surprise par le mélange équilibré des denrées alimentaires. En plus des denrées non périssables, tous les clients ont eu des fruits, des légumes et des produits laitiers. En outre, il régnait une bonne ambiance entre les bénévoles, ce qui m'a beaucoup plu.

SV Fondation

Pouvoir se nourrir sainement et à moindre coût n'est pas évident pour tout le monde. C'est pourquoi SV Fondation s'engage pour permettre au plus grand nombre d'avoir une alimentation équilibrée et pour sensibiliser le public sur l'importance de celle-ci. SV Fondation met en œuvre ses objectifs d'une part en tant qu'actionnaire majoritaire de SV Group SA en garantissant l'ancrage social de l'entreprise de catering. D'autre part, en tant que fondation donatrice, elle encourage de nombreux projets destinés à promouvoir efficacement une alimentation saine et accessible à tous. Ces missions variées sont accomplies à titre bénévole par les membres du Conseil de fondation qui apportent leur savoir-faire et leur expertise dans les domaines que sont l'alimentation, la diététique, la médecine spécialisée, la restauration, le droit, l'économie d'entreprise, les finances, la communication et la gestion de projets.

www.sv-stiftung.ch

Nous sommes constamment à la recherche de bienfaiteurs qui souhaiteraient parrainer l'un de nos centres de distribution. Si cela vous intéresse, contactez-nous à l'adresse info@tischlein.ch ou par téléphone au **052 557 95 05**.

« Table couvre-toi est un miracle pour moi »

**Annette Ott* de Berne est reconnaissante. Reconnais-
sante de pouvoir acheter des denrées alimentaires chez
Table couvre-toi. Cette rentière de l'AI de 53 ans a du
mal à joindre les deux bouts. Table couvre-toi est devenue
pour elle un élément vital de son quotidien.**

Depuis son enfance, Annette O. souffre de dépressions sévères, de troubles anxieux et d'insomnie. Elle a sans cesse des idées noires. Après sa scolarité, elle a obtenu la maturité commerciale et, plus tard, un diplôme d'une haute école spécialisée. Elle a travaillé à différents endroits et a même exercé, un temps, une activité lucrative indépendante. À cause de sa maladie psychique, elle a souvent changé d'emploi. « Soit on me licenciat, soit c'est moi qui partais. » À 41 ans, on lui a finalement alloué une rente partielle AI. Mais Annette n'a pas abandonné. Elle a toujours essayé de se relever. Elle a fait de son mieux. En mobilisant toutes ses forces. Mais les revers dus à sa maladie se sont multipliés. Jusqu'à ce qu'un expert la déclare en incapacité de travail à 100%. D'un côté, c'était un soulagement. Mais d'un autre côté – elle regarde dans le vide, marque une pause et dit : « On se sent inutile quand on ne peut pas travailler. On est exclu de la société. » Elle aimerait travailler, mais se voit contrainte d'admettre que sa maladie l'empêche d'accomplir le travail demandé. Cela n'a pas été facile de l'accepter, il a fallu du temps. Aujourd'hui, elle entretient sa maison pour elle et son mari et intervient comme secrétaire au sein d'une association de femmes. Elle rédige les procès-verbaux. Malheureusement, elle ne peut pas participer aux activités de cette association, car elle n'a pas assez d'argent pour les excursions de groupe. « De toute manière, je n'ai pas les moyens, que ce soit pour aller au cinéma, au restaurant ou même uniquement pour prendre un café », dit Annette sans la moindre amertume.

Table couvre-toi, une bouée de sauvetage

Comme Annette a des dettes à régler, certains mois sont encore plus serrés que d'autres. « Une fois, il m'est arrivé de n'avoir plus que 60 francs en poche pour les dépenses du ménage. J'ai dit à mon mari – maintenant, on va devoir manger des flocons d'avoine jusqu'à la fin du mois. » Et puis on a été secourus. Une communauté paroissiale lui a fait parvenir une carte pour bénéficiaires de *Table couvre-toi*. « J'étais très impressionnée la première fois que je me suis rendue au centre de distribution. C'est un vrai miracle. » Elle boit une gorgée de café et raconte : « À chaque fois, l'accueil qu'on me réserve est chaleureux. Les bénévoles me serrent même la main pour me dire bonjour. » Ce

geste, elle l'apprécie beaucoup car il lui donne le sentiment d'être perçue d'égal à égal et d'être estimée. Il y a de tout : du pain, des légumes, des fruits, du fromage, des yogourts et même des sucreries. « J'adore les friandises. Normalement, je ne pourrais pas m'en offrir », déclare Annette, rayonnante. Le pain qu'elle reçoit, elle le congèle et s'en sert pour composer différents menus à base de pain. « Une fois, il y avait beaucoup de quetsches. » Je les ai mixées pour en faire des glaces. Une autre fois, on m'a donné des fruits de la passion. « Je n'en avais encore jamais mangé. J'ai beaucoup aimé », dit Annette. Lorsqu'elle rentre à la maison avec ses sacs de provisions bien remplis, son mari l'aide à débarrasser les courses. « À chaque fois, nous nous émerveillons devant ces magnifiques produits. Lorsqu'on déballe ensemble la nourriture, nous avons l'impression que c'est Noël. Pour ressentir de tels sentiments de profonde gratitude, il faut avoir touché le fond », dit-elle.

*Nom changé par la rédaction

Chère équipe de „Table couvre-toi“

Hier pour la première fois j'ai eu le plaisir, non j'ai vu le miracle de „Table couvre-toi“.

C'était et cela est grandiose ce qu'ils accomplissent et offrent. Je suis encore très étonnée à cause des denrées alimentaires et produits de consommation de luxe que j'ai pu prendre à la maison et savourer avec mon mari.

Pour nous, dans notre situation financière, c'est tout simplement LE sauvetage. Nous n'avons pas assez d'argent pour nous acheter non seulement des produits alimentaires mais encore des produits de consommation de luxe. [REDACTED]

[REDACTED] Lorsque que j'ai été servi de façon si aimable et que j'ai reçu autant, j'étais au bord des larmes.

Je suis consciente qu'un tel projet demande une grande vue d'ensemble, beaucoup d'habileté, de travail et une équipe qui fonctionne bien. Je me suis sentie à l'aise. J'ai été traitée avec respect et lorsque j'ai observé les personnes, j'ai été frappée de voir comme le calme régnait. [REDACTED]

L'équipe fournit également un travail extrêmement bon et précieux. Cela n'est pas facile de savoir combien chacun/une peut avoir de marchandises de façon qu'il y en ait assez pour tout le monde. Chapeau pour leur exécution.

Je me sens comblée de cadeaux et vous en remercie. Pour être honnête les mots me manquent pour exprimer mes sentiments bouleversants. Je suis tout à fait consciente qu'il y a encore un plus grand cercle de personnes qui fournissent un travail en arrière-plan et qui ne sont pas inclus dans cette lettre de remerciements.

Cordialement et à bientôt

[REDACTED]

Annette O. a écrit cette lettre de remerciement à *Table couvre-toi*.

Du nouveau dans l'univers de *Table couvre-toi*

Kit de démarrage pour les collectes de nourriture

Souhaitez-vous nous soutenir en organisant une collecte alimentaire ? Dorénavant, *Table couvre-toi* propose aux entreprises, associations ou écoles que cela intéresse un kit de démarrage comprenant :

- des sacs en coton avec instructions
- du matériel d'information
- des panneaux

Le kit de démarrage peut être commandé chez nous à **info@tischlein.ch** ou au **052 557 95 05**

Pour plus d'informations, rendez-vous sur : www.tischlein.ch/fr/devenir-actif/collecte-daliments.html



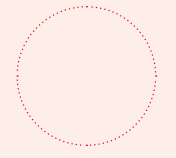
État d'avancement du projet : plateforme logistique interrégionale Espace Mittelland

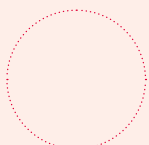
Le contrat avec le partenaire de coopération Pro Work est signé. Nous avons également trouvé un responsable qui dirigera la plateforme à mi-temps. Les travaux de transformation débiteront à partir de novembre dans l'entrepôt actuel et sont prévus jusqu'à mi-décembre. Nouvelle particulièrement réjouissante : Transgourmet offre à *Table couvre-toi* la cellule de congélation installée sur place, laquelle comprend 50 emplacements pour palettes.



Inscription toute fraîche sur la façade de la nouvelle plateforme Espace Mittelland.

grafisch@ch

Empfangsschein / Récépissé / Ricevuta	+ Einzahlung Giro +	+ Versement Virement +	+ Versamento Girata +
Einzahlung für / Versement pour / Versamento per	Einzahlung für / Versement pour / Versamento per	Zahlungszweck / Motif versement / Motivo versamento	
Table couvre-toi/Tischlein deck dich Rudolf Diesel Strasse 25 8405 Winterthour CH51 0900 0000 8775 5687 0	Table couvre-toi/Tischlein deck dich Rudolf Diesel Strasse 25 8405 Winterthour CH51 0900 0000 8775 5687 0	TL 04/2014 <input type="checkbox"/> Je ne souhaite pas de correspondance	
Konto / Compte / Conto 87-755687-0 CHF	Konto / Compte / Conto 87-755687-0 CHF	Einbezahlt von / Versé par / Versato da	
<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>		
Einbezahlt von / Versé par / Versato da			
<hr/> <hr/> <hr/>	<p style="text-align: center;">105</p>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	



Die Annahmestelle
L'office de dépôt
L'ufficio d'accettazione

877556870>

877556870>

EAG 7.14 4000

44102